

미미타로

한글판 / 한글판 ☆ 123 호 2017 년 4 월

시가현국제협회 불문티어그룹 「미미타로」
오즈시 니오노하마 1-1-20 피아자오미 2F
Tel/Fax : 077-523-5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : http://www.s-i-a.or.jp
f : https://www.facebook.com/siabiwako

싸우는 엄마 본투중!

이번에 미미타로는 오미하치만시 시청에서 수화통역을 하고 계신 이 우자(류오쵸 거주) 씨의 제일동포로서의 삶에 대해 들어보았습니다.



저는 제일동포 2세반. 아버지는 어렸을 때 일본에 오셨고 어머니는 여기 일본에서 태어나셨습니다. 「자이니치(제일동포)」는 1910년부터 제 2차 세계대전이 끝난 35년간 일본에 합병된 한반도 등에서 일본에 올 수 밖에 없었던 사람들과 그 자손들을 말합니다. 식민지 출신이라는 것 때문에 일본사회에서 직업이나 결혼, 거주지 등 모든 방면에서 차별을 받으면서도 필사적으로 살아왔습니다. 시대는 변했지만 지금도 민족차별은 그 형태를 바꿔가면서 뿌리깊게 남아 있지요. 작년말에는 헤이트스피치의 피해를 당하고 있는 민족학교 학생들의 영상을 보고 옛날 생각이 밀물처럼 떠올라 눈물이 그치지 않았습니다.

우리들 「자이니치(제일동포)」는 의견상 일본인과 다르지 않기 때문에 많은 자이니치가 차별을 피하기 위해 본명을 숨기고 일본이름으로 생활하고 있지만 한국인인 것이 밝혀지는 것이 두려워 학교라는 장소는 긴장을 풀수 없는 곳이었습니다. 초등학교 졸업식 때 본명으로 불리워 「역시 너는 조선인이었잖아」라고 친구가 제 졸업증명서를 찢어버린 일도 있었지요. 너무나 괴로워서 「나를 한국에서 낳지 그랬어! 왜 일본에서 낳은거야!」라고 부모님과 부딪힌 적도 있었습니다. 그런 제가 본명을 밝히게 된 것에는 긴 세월과 사실을 받아들일 용기가 필요했고 대학생이 되어서야 그럴 수 있었습니다. 그리고 스스로 모국의 언어와 역사를 다시 공부하고 조국의 문화를 알아가면서 정체성이 확립되었습니다.

그후 결혼하고 아이가 학교에 다니게 되자 아이들이 학교에서 한국인으로서 존중받고 있는지가 신경이 쓰여 무슨 일이 있을 때마다 학교나 교육위원회에 의견을 말하곤 했습니다. 그리고 본명으로 생활하는 우리들이 지역사회에 융화되어 조금이라도 주변의 이해를 받을 수 있도록 저 자신도 학교에서 자신의 민족에 대해 어린이들에게 이야기하거나 지역이나 학교의 임원을 맡거나 하면서 20 여년의 세월이 흘렀습니다. 수화를 시작한 것은 우연히 아이가 다니는 유치원의 한구석에서 눈에 띄지 않게 수화를 하고 있는 보호자를 본 것이 계기가 되

었습니다. 청각장애가 있다는 것도 의견상 구별하기 힘든 저희 제일코리아의 모습과 다르지 않다고 느껴졌습니다. 수화씨클로 시작하여 지금은 시청의 장애복지과에서 수화통역을 하고 있습니다. 청각장애자의 상담을 들으면서 한정된 정보밖에 알 수 없다, 학습의 기회도 충분하지 않았다, 존재조차도 숨겨졌다 등의 충격적인 이야기를 많이 들었습니다. 그런 사람들의 소리가 행정을 움직였고 시의 수화언어조례가 정해졌습니다. 수화는 언어이며 문화라고 기술된 조례로서 이해도가 넓어져 시청각장애자가 자존감을 가지고 생동감 있게 생활할 수 있기를 바라고 있습니다.

이렇게 장애자나 외국인 등 소수자는 스스로 자기주장을 하지 않으면 사회가 알아주지 않고 신분도 충분히 보장되지 않는 일이 다수 있습니다. 약자가 자기주장을 하면 「뻔뻔하다」고 할 수도 있습니다만 「지금까지 몰랐다. 그렇구나. 그건 좀 아니지.」라고 다가오는 사람들도 많이 만날 수 있어 자신감을 가질 수 있었습니다. 뉴카마들은 우리들처럼 멀리 돌아가지 않아도 「이건 우리의 문화입니다」라고 말할 수 있지요. 자신의 문화를 소중히 하고 아이들이 확실한 정체성을 가질 수 있도록 가정에서는 꼭 모국어로 대화했으면 합니다.

「이 선생님, 언제나 분발하시네요」라는 말을 들을 때가 있습니다만 무리하게 분발하지 않아도 평범하게 생활할 수 있다면 더할나위 없지요. 그런 당연한 행복을 위해 이상한 것은 이상하다고 말할 수 있고 조금이라도 전진할 수 있도록 한번 더 분발하려고 합니다. 역시 싸우는 엄

마를 계속해야겠네요.
딸이 초등학교 때 쓴 시입니다. 주변의 따뜻함에 감사여 상처의 딱지가 툭! 하고 떨어지길.

마음의 딱지
조 가호
1학년 때도 / 2학년 때도
몇번이나 마음 아픈 말을 들곤 합니다
선생님께 말하면
「왜 그런 말을 하니,
몸의 상처는 낫지만
마음의 상처는 낫지 않는단다」
라고 타이르셨습니다.
「미안해」/ 「미안해」
몇번재의 「미안해」 일까
마음의 상처는 낫지 않았지만
지금은 딱지가 앉았습니다.
아마 이제 금방 깨끗하게 떨어지겠지요.



장애가 있어도 반짝반짝 빛나길!



일본에서는 그 어떤 이유로 마음과 몸에 장애를 가지게 된 사람이나 어린이들이 일상생활과 사회생활을 할 수 있도록 장애인 자립지원법(2018년 4월부터 장애인종합지원법)에 근거하여 다양한 서비스와 지원을 하고 있습니다. 걱정되시는 일이 있는 경우에는 시청 등에 상담하도록 합니다.

장애자에는 지적장애자, 신체장애자, 정신장애자(발달장애자를 포함)의 구분이 있으며 정도의 장애도 포함됩니다. 이러한 장애자는 장애의 종류, 정도 등에 따라 다양한 지원제도 및 서비스를 받을 수 있습니다. 그러기 위해서는 시청에서 장애인수첩(신체장애자 수첩·요육수첩·정신장애자 보건복지수첩)의 신청 수속을 할 필요가 있습니다.(장애자의 인정에는 의료기관이나 각 전문기관의 판정이 필요합니다)

☆◆☆ 장애인 수첩을 취득하면 다음과 같은 서비스를 받을 수 있습니다 ☆◆☆



- 자립지원의료 심신장애의 제거·경감을 위한 의료에 대해 의료비의 자기부담액이 경감됩니다.
- 장애인복지서비스 재택개호, 중도방문개호, 행동원호, 동행원호, 단기입소, 그룹홈, 요양개호, 생활개호, 시설입소지원 등이 있습니다.
- 장애인 통소 지원 급부서비스 아동발달지원, 의료형 아동발달지원, 방과후 등 데이서비스 등이 있습니다.

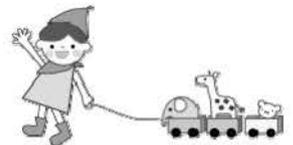
자립지원의료·장애인복지서비스 및 장애인 통소 지원 급부서비스는 원칙적으로 이용한 서비스 보수기준액의 1 할이 이용자 부담입니다. 단, 세대의 소득·수입에 따라 이용자 부담의 경감조치 등이 있습니다.

- 복지수당 수첩의 구분 및 등급 등에 따라 수당이나 연금이 지급되는 경우가 있습니다.(소득제한 등이 있음. 중복된 수당 등은 받을 수 없는 경우가 있습니다)
특별장애인수당, 장애인복지수당, 경과적복지수당, 재택중도장애인수당, 특별아동부양수당, 아동부양수당, 유아수당, 장애인기초연금, 장애인후생연금, 특별장애인급부금, 장애인보상급부·장애인급부
- 기타 각종 소득공제, 공공시설 이용료의 감면, 교통기관의 운임 할인, 공공주택의 우선 입주 등이 있으며 취업지원 및 취업시의 장애에 따른 배려를 받을 수 있는 경우가 있습니다.



☆◆☆◆☆ 장애가 있는 어린이의 케어와 교육시설 ☆◆☆◆☆

- ▲ 복지형 장애인 입소시설, 의료형 장애인 입소시설, 의료형 발달지원센터 등 장애에 맞춰 케어할 수 있는 시설이 있습니다. <http://www.pref.shiga.lg.jp/e/jido/shisetsu.html>
- ▲ 초중학교에는 부차적인 학적제도가 특별지원학교의 분실로서, 지역에서 배우면서 전문성이 있는 지도를 받거나 고등학교에서 직업교육을 받을 수 있습니다.
- ▲ 현내 각 지역에 특색있는 16곳의 특별지원학교가 있습니다. <http://www.pref.shiga.lg.jp/edu/270630.html?mode=preview>



고민말고 즉시 상담을 !!!

- 각 지역의 관청 장애인복지담당과
- 시가현립 장애인복지센터 심신장애자의 상담·장애인스포츠센터 (수영장, 트레이닝실 등 있음)
쿠사츠시 카사야마 8초메 5번 130호 Tel 077-564-7327
- 시가현 종합교육센터 특별지원 교육상담 발달장애 등의 아동에 대한 상담
직접 오실 경우는 예약이 필요합니다. 전화상담 9:00~12:30 13:00~16:30
야스시 기타자쿠라 Tel 077-588-2505

어린이들의
학습 · 놀이 그룹

신학기입니다. 여러분, 공부도 열심히, 노는 것도 열심히!
현내에는 외국인의 어린이들이 공부하거나 함께 놀거나 식사를 하는 그룹이 다수 있습니다.



그룹명	내용	개최장소	기간	문의처
어린이를 위한 일본어교실	학습지원 · 초등학교 입학 지원 · 놀이 (4살~초등 6학년)	나가하마시 다문화공생·국제교 류하우스 GEO	토요일 15:00~16:00	나가하마시민국제교류 협회 Tel:0749-63-4400 nifa_info@ybb.ne.jp
히코네 유네스코협회 어린이일본어교실	학습지원 · 일본어지도	대학 사테라이트 플라자 히코네 (알프라자 히코네 6 F)	일요일 10:00~16:00	히코네유네스코협회 Tel : 0749-24-7974
월드 아미고클럽	학습지원 · 일본어지도 · 마음 둘 곳 만들기	오미하치만시 가네다 커뮤니티센터	토요일 10:00~12:00 여름방학 4 번 겨울방학 1 번	Tel : 080-3834-8095 world.amigo.club@ gmail.com
강짱노 치이사나 이에 (작은 집)	학습상담 · 학습지원	오미하치만시 강짱노 치이사나 이에	상담 필요	Tel:090-3708-3315 srmq61299@nike.eonet. ne.jp
히가시오미 아미고교실	일본어학습 · 학습지원 · 일본문화	히가시오미시 하토펜야요카이치	토요일 14:00~16:00	히가시오미시교육위원회 생애학습과 내 히가시 오미 학교지원지역본부 Tel:0748-24-5672
남미 어학학습교실 카미노교실 카미노교실	① 스페인어 ② 포르투갈어 모국어교실	코난시 미토 마치즈쿠리센터	토요일 ①10:30~12:00 ② 9:30~11:30 11:30~13:00	코난시 국제협회 Tel:0748-71-4332
가미야노	일본어학습 · 학습지원	코난시 ERUDI	월 · 수요일 19:00~21:00	Tel : 090-1338-3350 (담당자:키세)
어린이클럽 「단포포」	중학생 · 고교생의 학습지 원, 포르투갈어 모국어 학습(주로 초등학생)	쿠사츠시 인권센터	수요일 17:00~19:00	tampopo@digibo.tv
일본어교실 「니지」	의무교육을 넘은 연령의 아동을 위한 고등학교 진학 지원	쿠사츠교실 (SHIPS)	4 월 ~ 3 월 월 ~ 금요일	외국국적주민 자립 취로협회 Tel:077-561-5110
히요리-테라코야 오츠	학습지원 · 입시대책	오츠시 세타공민관 2F	토요일 10:00~12:00	hiyori_02@yahoo.co.jp

다문화 어린이 식당 · 기타

SHIPS	다문화 어린이식당	쿠사츠시 SHIPS	제 4 토요일 11:00~14:00	Tel:077-561-5110
강짱노 치이사나 이에 (작은 집)	다문화공생 · 지역교류 회(어린이식당)	오미하치만시 강짱노 치이사나 이에	2 개월에 1 번	Tel:090-3708-3315
히코네시 어린이 다문화클럽	요리, 문화 체험, 시설 견학 등	히코네시내	여름방학 · 겨울방학	히코네시 인권정책 Tel : 0749-30-6113

이벤트 정보

◆ 4월 14일(금) · 15일(토) 하치만마츠리 축제
 히브레하치만구(오미하치만시 미야우치쵸 257)
 천년 이상의 역사를 자랑하는 국가 지정 무형민속
 문화재. 14일은 햇불축제, 15일은 큰북축제.

문의 오미하치만역 북쪽 출구 관광안내소

Tel 0748-33-6061

◆ 4월 19일(수) · 20일(목)

미나구치 히키야마마츠리 축제

미나구치진자(코카시 미나구치쵸 미야노마에 3-14)
 현 지정 무형민속문화재. 화려한 수레에서 미나
 구치하야시가 연주되어 축제가 고조됩니다.

문의 코카시관광협회

Tel 0748-60-2690

◆ 4월 22일(토)

고레이다이사이(타가마츠리) 축제

타가다이샤(타가쵸 타가 604)

총 400 명의 사람과 기마 40 여 마리가 참가.

문의 타가관광협회

Tel 0749-48-1553

◆ 4월 30일(일) 제 49회 쿠사츠 슈쿠바마츠리 축제
 JR 쿠사츠역 주변의 도카이도, 나카센도, 시칭 주변
 의 시대행렬, 포장마차, 스테이지 등

문의 쿠사츠 슈쿠바마츠리 실행위원회 사무국

Tel 077-566-3219

◆ 4월 하순~5월 초순 시가라키역앞 도자기 시장
 시가라키 고원철도 시가라키역앞 광장
 (코카시 시가라키쵸)

도자기와 맛있는 먹거리가 한가득!

문의 역앞 도상진흥회 사무국

Tel 0748-82-0194

◆ 5월 3일(수)

젠케토마츠리 축제

스기노키진자(가모군 류오쵸 야마노우에)

국가지정 무형민속문화재. 씨족의 남자가 화려한
 색채의 의상을 입고 왜장도춤을 춥니다.

문의 류오관광협회

Tel 0748-58-3715

◆ 6월 4일(일)

아즈치 노부나가 마츠리 축제

아즈치성적 (오미하치만시 아즈치쵸 시모토이라)

전국시대의 무장 오다 노부나가의 기일에 연관
 하여 실시되는 무사행렬. 아즈치 라쿠이치와 이
 벤트가 열립니다.

문의 아즈치 노부나가 마츠리 협의회

Tel 0748-46-2346



SIA 에서 알려드립니다



◆ 시가현 개호직원 양성 연수

시가현에서는 외국인이 개호 직장에서 일할 수 있
 도록 개호직원 양성 연수를 개최합니다. 관심이
 있으신 분은 문의해 주십시오.

내용 : 개호현장에서 일하기 위한 일본어 연수, 개호
 직원 초임자 연수 등

대상 : 현내에 거주하는 정주외국인으로서 개호 직장
 에서 일할 것을 희망하는 분 *수강료는 무
 료입니다만 교재비는 자기부담입니다.

신청기간 : 2017년 4월~5월

실시기간 : 2017년 6월~12월

실시장소 : 쿠사츠 시내

문의 SHIPS 다문화공생지원센터(현 위탁단체)

Tel : 077-561-5110

「라 · 포루 · 주루네 비와코 2017」

◆ 4월 28일(금)~4월 30일(일)

시가현립예술극장 「비와코홀」

(오츠시 우치데하마 15-1)

국내외 일류의 연주를 저렴한 요금으로 즐길 수 있는 음
 악 페스티벌. 실외 콘서트 및 「키즈프로그램」 등 무료이
 벤트도 개최. 자세한 사항은 비와코홀 홈페이지로.

<http://ifjb.biwako-hall.or.jp/>

라 · 포루 · 주루네 비와코 2017 「키즈프로그램」

개최일 : 4월 30일 (일)

장소 : 시가현국제협회 국제정보살롱

· 카포에리스타를 향해!

화려한 스템을 마스터하자! & 브라질 이야기

브라질의 카포에이라댄스 스템인 「징가스템」에 도
 전해 봅시다! 브라질의 문화와 매력을 소개하는 시
 간대 있습니다.

① 11 : 00~11 : 25

② 11 : 40~12 : 05

③ 12 : 55~13 : 20

④ 13 : 45~14 : 10

※참가비 무료

※대상 유아~초등학생

어떤 시간대도 접수는

당일 10:30 부터 시작하며 선착순(각 12명)입니다.



2017년도 외국국적 학생 비와코 장학생 모집

지급대상 : 현내 거주 유학생, 대학 · 단기대학생

(2016년 이후는 고교생은 대상외입니다)

시가현국제협회 (<http://www.s-i-a.or.jp>)의 2017년도
 모집 요강을 열람해 주십시오.

문의 시가현국제협회 Tel 077-526-0931

미미타로 다음호는 7월에 발행 예정입니다.